

Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, Boże Zastępów, jak długo będziesz kipiał* ** Pomimo modlitwy swego ludu? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, Boże Zastępów, jak długo będziesz się gniewał, Pomimo modlitwy swego ludu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakarmiłeś ich chlebem płaczu i napoiłeś ich łzami nad miarę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie, Boże zastępów! dokądże się będziesz gniewał na modlitwę ludu swego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE Boże Zastępów, dokądże się będziesz gniewał na modlitwę sługi twego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, Boże Zastępów, jak długo gniewać się będziesz, choć lud Twój się modli?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie, Boże Zastępów, dopóki gniewać się będziesz, Pomimo modlitwy ludu swojego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, Boże Zastępów, jak długo będziesz się gniewał, mimo błagań Twojego ludu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, Boże Zastępów, dokądże będziesz gniewny wobec modlitwy swego sługi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe Zastępów, dokądże będziesz pałał gniewem mimo modłów ludu Twego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо є приказ для Ізраїля і суд від Бога Якова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, Boże Zastępów, dopóki będziesz pałać gniewem na modlitwę Twojego ludu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tyś kazał im jeść chleb łez i ty każesz im pić w wielkiej mierze łzy za łzami.

¹⁾ Lub: gniewał się.

²⁾ <x>230 79:5</x>; <x>230 89:47</x>